wishyou.today learning

day 23 objections and excuses

Japanese N1 in 133 days
unit 4 · talk & argument

Object, protest and make excuses, say 'I thought …, but (to my surprise)' with ～と思いきや, and concede a point with ～とはいえ.

Arguments are built from these moves: you expected one thing and got another, you admit a point and push back. ～と思いきや and ～とはいえ are the written signposts for both, and N1 reading is full of them.

words

word	kana	meaning	example
思いきや	おもいきや · omoikiya	(と思いきや) I thought …, but	晴れると思いきや、雨が降ってきた。 I thought it would clear up, but it started raining.
明かす	あかす · akasu	to reveal; to spend (the night)	彼女は、やっと本当の気持ちを明かした。 She finally revealed how she really felt.
暗示	あんじ · anji	hint, suggestion	自分に「できる」と暗示をかける。 I tell myself 'I can do this' until I believe it.
言い訳	いいわけ · iiwake	excuse	言い訳は、もう聞きたくない。 I don't want to hear any more excuses.
異議	いぎ · igi	objection	その案に、異議はありません。 I have no objection to that plan.
異論	いろん · iron	different opinion, objection	その結論に、異論はない。 Nobody disagrees with that conclusion.
云々	うんぬん · unnun	and so on, and so forth	勝ち負け云々より、楽しむことが大事だ。 Enjoying it matters more than winning or losing and all that.
婉曲	えんきょく · enkyoku	indirect, roundabout	彼は、婉曲に断った。 He turned it down in a roundabout way.
お世辞	おせじ · oseji	flattery, compliment	お世辞を言っても、何も出ないよ。 Flattery won't get you anything.
会見	かいけん · kaiken	interview, press conference	社長が会見をして、事故について謝った。 The president held a press conference and apologised for the accident.
予言	よげん · yogen	prediction, prophecy	彼の予言は、見事に当たった。 His prediction came true, spectacularly.
交わす	かわす · kawasu	to exchange (words, greetings)	二人は、笑顔で言葉を交わした。 The two of them exchanged a few words with a smile.
勧告	かんこく · kankoku	advice, recommendation (official)	国は、その会社に、安全対策を勧告した。 The state advised the company to take safety measures.
勘弁	かんべん · kanben	pardon, forgiveness	言い訳をしても、勘弁してもらえないよ。 Make excuses and they won't let you off.
勧誘	かんゆう · kan'yū	solicitation, sales pitch	しつこい勧誘は、はっきり断る。 I firmly turn down pushy sales pitches.

協議	きょうぎ · kyōgi	discussion, conference	会社と組合が、給料について協議している。 The company and the union are discussing pay.
拒絶	きょぜつ · kyozetsu	rejection, refusal	彼は、私の助けを拒絶した。 He flatly rejected my help.
拒否	きょひ · kyohi	refusal, veto	市は、住民の要求を拒否した。 The city refused the residents' demands.
愚痴	ぐち · guchi	grumbling, complaint	彼は、仕事の愚痴ばかり言う。 He does nothing but grumble about work.
けなす	kenasu	to speak ill of, run down	人の作品を、けなしてはいけない。 You shouldn't run down other people's work.
激励	げきれい · gekirei	encouragement	先輩から、激励のメールをもらった。 I got an encouraging email from my senior colleague.
言論	げんろん · genron	speech, expression	言論の自由は、大切にしなければならない。 Freedom of speech must be protected.
抗議	こうぎ · kōgi	protest	住民は、市の計画に抗議した。 Residents protested against the city's plan.
交渉	こうしょう · kōshō	negotiation	給料について、会社と交渉した。 I negotiated my pay with the company.
口述	こうじゅつ · kōjutsu	dictation, oral statement	父が口述して、私が手紙を書いた。 My father dictated and I wrote the letter.
口頭	こうとう · kōtō	oral, verbal	そのことは、口頭で説明します。 I'll explain that matter verbally.

pattern ~ と思いきや (I thought ..., but) · ~ とはいえ (admittedly, even so)

plain form + と思いきや + (the surprising fact) + noun / clause + とはいえ + (but still)

Plain form + と思いきや: you expected one thing, and something else happened. It's written; in speech say と思ったら. A + とはいえ、B admits A and then pushes back with B: 春とはいえ、まだ寒い. It takes nouns and whole clauses, and sounds more formal than けれども.

トムは紙の本を守る立場だと思いきや、反対の立場になった。 **tomu wa kami no hon o mamoru tachiba da to omoikiya hantai no tachiba ni natta** We thought Tom would defend paper books, but he ended up on the other side.

簡単な交渉だと思いきや、三時間もかかった。 **kantanna kōshō da to omoikiya sanjikan mo kakatta** I expected a quick negotiation, but it took three whole hours.

決まったこととはいえ、まだ納得できない。 **kimatta koto tohaie mada nattoku dekinai** It may be decided, but I still can't accept it.

冗談とはいえ、人をけなすのはよくない。 **jōdan tohaie hito o kenasu no wa yokunai** Even as a joke, running people down isn't nice.

dialogue the wrong side

tom アンナさん、聞いてください。石田先生のゼミで、来月、紙の本について議論をすることになりました。
annasan kiite kudasai ishida sensei no zemi de raigetsu kami no hon ni tsuite giron o suru koto ni narimashita · Anna, listen to this. Professor Ishida's seminar is going to hold a debate next month about paper books.

anna 生まれながらに本が大好きなトムなら、もちろん残す立場でしょう？
umare nagara ni hon ga daisukina tomu nara mochiron nokosu tachiba deshō · You're a born book lover, so you'll be arguing to keep them, right?

tom そう思いきや、紙の本はいらない、という立場になってしまったんです。
sō omoikiya kami no hon wa iranai to iu tachiba ni natte shimatta ndesu · So you'd think. But I've ended up arguing that we don't need paper books.

anna 本当？「異議あり！」って言わなかったの？
hontō igi ari tte iwa nakatta no · Really? Didn't you say 'Objection!'?

tom 言いましたよ。でも先生は、「研究者なら、自分と違う意見も言えなければ」と。異論は聞かないという様子でした。
iimashita yo demo sensei wa kenkyūsha nara jibun to chigau iken mo ienakereba to iron wa kikanai to iu yōsu deshita · I did. But she said, 'A researcher must be able to argue a view that isn't their own.' She looked like she wouldn't hear another word.

mr suzuki 石田先生らしいね。トムさんはいいやつだけど、いい加減な言い訳をしても、勘弁してもらえないよ。
ishida senseirashii ne tomusan wa ii yatsu dakedo iikagenna iiwake o shite mo kanben shite moraenai yo · That's Professor Ishida for you. You're a good lad, Tom, but make lame excuses and she won't let you off.

tom わかっています。子供ではあるまいし、愚痴を言っても仕方ないですね。意地でも、持てる力をすべて出して、いい議論をします。
wakatte imasu kodomo de wa arumai shi guchi o ittemo shikata nai desu ne iji demo moteru chikara o subete dashite ii giron o shimasu · I know. I'm not a child: there's no point grumbling. I'll give it everything I've got and put up a good argument if it kills me.

anna とはいえ、トムが紙の本をけなすところは、想像できないね。トムにひきかえ、私は電子の本もよく読むけど。
tohaie tomu ga kami no hon o kenasu tokoro wa sōzō dekinai ne tomu ni hikikae watashi wa denshi no hon mo yoku yomu kedo · Even so, I can't imagine you running down paper books. Unlike you, I read e-books a lot too.

tom 婉曲に言うつもりです。荒っぽい言い方はしません。「紙の本は、少しずつ役目を終える」くらいに。
enkyokuni iu tsumori desu arappoi ii kata wa shimasen kami no hon wa sukoshizutsu yakume o oeru kurai ni · I'll put it tactfully. No rough language. Something like 'paper books are gradually reaching the end of their role'.

anna 先生にお世辞を言っても、立場は変わらないよ。
sensei ni oseji o ittemo tachiba wa kawaranai yo · Flattering the professor won't get you switched to the other side.

mr suzuki じゃあ、激励の意味で、今日のコーヒーは、私のおごりだ。遅くまで勉強しすぎないで、体もいたわってね。
jā gekirei no imi de kyō no kōhī wa watashi no ogori da osoku made benkyō shisuginaide karada mo itawatte ne · Right, to cheer you on, today's coffee is on me. Don't study too late, and look after yourself.

write it trace the grey, then write your own

牧
minister, pastor

幕
まく
curtain; act (of a play)

氏
し
Mr, Ms (written)

敵
てき
enemy, opponent

秀
as in 優秀 (ゆうしゅう): excellent, outstanding

訳
わけ
reason, meaning; (it's) that…

good to know · Plain form + と思いきや: I thought …, but in fact (surprise). It's written and a little literary; in speech: と思ったら. A + とはいえ、B: admittedly A, but still B. It takes nouns (春とはいえ) and clauses (勝ったとはいえ). In speech: とは言っても. 異議 is a formal objection (異議あり！ in court and meetings); 異論 is a different opinion; 抗議 is a protest against something done.

Objections, excuses, flattery, protests and negotiations: the language of every meeting room.
Tomorrow: agreeing and pointing things out.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 24 agreeing and pointing out

Japanese N1 in 133 days
unit 4 · talk & argument

Agree, persuade, point things out and give advice in meetings, and say 'even (an expert), still …' with ~といえども.

～といえども is the editorial way to say that nobody is above a rule or a mistake. Meetings, reports and press statements live on the other words of today: agreement, concession, refusal and advice.

words

word	kana	meaning	example
いえども	iedomo	(といえども) even, though	学者といえども、間違えることはある。 Even scholars make mistakes.
告白	こくはく · kokuhaku	confession	彼は、何年も隠していた秘密を告白した。 He confessed a secret he'd kept for years.
誇張	こちょう · kochō	exaggeration	彼の話には、少し誇張がある。 His story is a little exaggerated.
合意	ごうい · gōi	agreement	二つの会社は、やっと合意した。 The two companies finally reached an agreement.
合議	ごうぎ · gōgi	consultation (to decide together)	大切なことは、三人の合議で決める。 Important matters are decided by the three of us together.
叫び	さけび · sakebi	shout, cry	遠くから、助けを求める叫びが聞こえた。 A cry for help came from far away.
指図	さしず · sashizu	instructions, orders	人に指図されるのは、好きではない。 I don't like being told what to do.
賛美	さんび · sanbi	praise, glorification	その詩は、自然の美しさを賛美している。 The poem praises the beauty of nature.
座談会	ざだんかい · zadankai	round-table talk	雑誌の座談会に、出ることになった。 I'm going to take part in a magazine's round-table talk.
雑談	ざつだん · zatsudan	small talk, chat	会議の前に、少し雑談をした。 We chatted a little before the meeting.
質疑	しつぎ · shitsugi	questions (and answers)	発表の後に、質疑の時間がある。 There's time for questions after the presentation.
指摘	してき · shiteki	pointing out	先輩に、間違いを指摘された。 My senior colleague pointed out my mistake.
称する	しょうする · shōsuru	to call oneself, claim to be	彼は、自分を作家と称している。 He calls himself a writer.
消息	しょうそく · shōsoku	news (of someone), whereabouts	卒業してから、彼の消息を知らない。 I've heard nothing of him since we graduated.
承諾	しょうだく · shōdaku	consent, approval	部長は、私のお願いを承諾してくれた。 The department head agreed to my request.

進呈	しんてい · shintei	presentation (of a gift)	参加した方に、記念の本を進呈します。 Everyone who takes part will receive a commemorative book.
辞退	じたい · jitai	declining (an offer)	具合が悪く、出席を辞退した。 I wasn't well, so I declined to attend.
譲歩	じょうほ · jōho	concession	最後は、お互いに譲歩した。 In the end, both sides made concessions.
助言	じょげん · jogen	advice	先輩の助言に、救われた。 My senior colleague's advice saved me.
勧め	すすめ · susume	recommendation, advice	先輩の勧めで、この本を読みました。 I read this book on my senior colleague's recommendation.
声明	せいめい · seimei	(public) statement	会社は、事故について声明を出した。 The company issued a statement about the accident.
急かす	せかす · sekasu	to hurry, rush (someone)	そんなに急かさないでください。 Please don't rush me so.
説得	せっとく · settoku	persuasion	父を説得して、留学を許してもらった。 I talked my father round and he let me study abroad.
宣言	せんげん · sengen	declaration	今年は毎朝走ると、みんなの前で宣言した。 I announced in front of everyone that this year I'll run every morning.
対談	たいだん · taidan	conversation (between two people)	雑誌で、作家と科学者の対談を読んだ。 I read a conversation between a writer and a scientist in a magazine.

pattern ～といえども (even ..., still)

noun (someone who should be an exception) | **といえども** | **(still, the rule applies)**

Noun + といえども means 'even a ...': the person or thing should be an exception, but isn't. 専門家といえども、間違えることはある (even experts make mistakes). It also follows clauses (小さいといえども). It's written and formal: editorials, speeches, rules. In speech, say ～でも.

社長といえども、会社の規則は守らなければならない。 **shachō to iedomo kaisha no kisoku wa mamora nakereba naranai** Even the president must follow company rules.

子供といえども、自分の意見はある。 **kodomo to iedomo jibun no iken wa aru** Children have their own opinions too.

小さい店といえども、客への配慮は大きな店に負けない。 **chiisai mise to iedomo kyaku e no hairyo wa ōkina mise ni makenai** Small as the shop is, its care for customers is as good as any big shop's.

dialogue the conversation plan

anna シリーズの最初の本が出たら、石田先生と小林さんの対談を、本の宣伝にしたいんです。

shirīzu no saisho no hon ga detara ishida sensei to kobayashisan no taidan o hon no senden ni shitai ndesu · When the first book in the series comes out, I'd like a conversation between Professor Ishida and Ms Kobayashi to promote it.

mr sato 歴史の学者と新聞の記者か。おもしろい。座談会より、二人の対談のほうがいいね。

rekishi no gakusha to shinbun no kisha ka omoshiroi zadankai yori futari no taidan no hō ga ii ne · A historian and a newspaper reporter, eh? Interesting. A two-person conversation is better than a round-table.

mr takahashi 異議はありません。ただ、一つ、指摘してもいいですか。二人とも、とても忙しい方です。承諾してもらえるでしょうか。

igi wa arimasen tada hitotsu shiteki shite mo ii desu ka futari tomo totemo isogashii kata desu shōdaku shite moraeru deshō ka · No objection. But can I point one thing out? They're both very busy. Will they agree?

anna 小林さんは、クラス会の後、シリーズに興味があると、こっそり明かしてくれました。石田先生は、これから説得します。

kobayashisan wa kurasu kai no ato shirīzu ni kyōmi ga aru to kossori akashite kuremashita ishida sensei wa korekara settoku shimasu · After the reunion, Ms Kobayashi quietly let me know she was interested in the series. I'll work on persuading Professor Ishida.

mr sato 急かしてはいけないよ。勤勉な石田先生といえども、一日は24時間しかないからね。もっとも、松本先生ときたら、急かしても原稿が遅れるし、言い訳も上手だけど。

sekashite wa ikenai yo kinbenna ishida sensei to iedomo ichinichi wa 24 jikan shika nai kara ne mottomo matsumoto sensei to kitara sekashitemo genkō ga okureru shi iiwake mo jōzu dakedo · Don't rush them. Even someone as hard-working as Professor Ishida only has twenty-four hours in a day. Mind you, Ms Matsumoto, honestly: rush her and her manuscripts are still late, and she's very good at excuses.

mr takahashi それから、雑談のような話にならないように、質疑の時間も入れたほうがいいと思います。

sorekara zatsudan no yōna hanashi ni naranai yōni shitsugi no jikan mo ireta hō ga ii to omoimasu · Also, so it doesn't turn into small talk, I think we should include time for questions from the audience.

anna いい助言ですね。ありがとうございます。準備の心がけが、大切ですね。

ii jogen desu ne arigatōgozaimasu junbi no kokorogake ga taisetsu desu ne · Good advice. Thank you. Careful preparation is what counts.

mr sato 軽率に約束はできないが、もし二人が辞退したら、譲歩して、短い記事の形にしてもいい。先生ともあろう方に、無理は言えないからね。

keisotsuni yakusoku wa dekinai ga moshi futari ga jitai shitara jōho shite mijikai kiji no katachi ni shite mo ii sensei tomo arō kata ni muri wa ienai kara ne · We can't make rash promises, but if they decline, we can compromise and do it as a short article. We can't push someone of the professor's standing too hard.

anna わかりました。反対されると思いきや、賛成していただけて、うれしいです。まず、石田先生に会って、丁寧にお願いしてきます。

wakarimashita hantai sareru to omoikiya sansei shite itadakete ureshii desu mazu ishida sensei ni atte teineini onegai shite kimasu · Understood. I thought you'd say no, so I'm really glad you're for it. First, I'll go and see Professor Ishida and ask her properly.

write it trace the grey, then write your own

勧
advice, recommendation (official)

勘
かん
intuition, hunch



弁
pardon, forgiveness

拒
rejection, refusal

激
encouragement

励
encouragement

good to know · Noun + といえども: even a … (still). The noun is someone who should be an exception, and the rest says they aren't: 専門家といえども、間違えることはある. It also follows clauses: 小さいといえども (small as it is). It's written and formal; in speech: ~ でも. 対談 is two people; 座談会 is a group around a table; 雑談 is small talk.

Agreeing, conceding, persuading, declining and pointing out: you can follow a whole meeting now. Tomorrow: advice, silence and murmurs.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 25 advice, silence, murmurs

Japanese N1 in 133 days
unit 4 · talk & argument

Give and take advice, talk about silence, messages and arguments, and say 'using … as an excuse' with ～にかこつけて.

～にかこつけて names a pretext, the kind of thing columnists and family members love to point out. And debates, discussions and messages need today's words: dialogue, compromise, warning and agreement.

words

word	kana	meaning	example
かこつける	kakotsukeru	to use as an excuse	出張にかこつけて、山に登ってきた。 I used a business trip as an excuse to climb a mountain.
対面	たいめん · taimen	meeting face to face	初めての対面で、緊張した。 I was nervous meeting them face to face for the first time.
対話	たいわ · taiwa	dialogue, conversation	親子の対話が、大切だ。 Conversation between parents and children matters.
頼み	たのみ · tanomi	request, favour	友達の頼みを、断れなかった。 I couldn't turn down my friend's request.
代弁	だいべん · daiben	speaking for someone	住民の声を代弁するのが、記者の仕事だ。 A reporter's job is to speak for the people who live there.
妥協	だきょう · dakyō	compromise	二人は、最後には妥協した。 In the end, the two of them compromised.
断言	だんげん · dangen	assertion, declaring	彼は、自分が正しいと断言した。 He insisted that he was right.
忠告	ちゅうこく · chūkoku	advice, warning	友達の忠告を、聞いておけばよかった。 I should have listened to my friend's warning.
中傷	ちゅうしょう · chūshō	slander	インターネットで、人を中傷してはいけない。 Don't slander people online.
沈黙	ちんもく · chinmoku	silence	会議室に、長い沈黙が続いた。 A long silence fell over the meeting room.
付け加える	つけくわえる · tsukekuwaeru	to add (a remark)	最後に、一言付け加えます。 Let me add one last word.
告げる	つげる · tsugeru	to tell, announce	医者は、静かに結果を告げた。 The doctor quietly told us the results.
伝言	でんごん · dengon	message	鈴木さんに、伝言をお願いできますか。 Could you pass on a message to Mr Suzuki?
つぶやく	tsubuyaku	to mutter, murmur	彼は、小さな声でつぶやいた。 He muttered under his breath.

問い合わせる	といあわせる · toiawaseru	to enquire	そのことは、こちらから問い合わせます。 We'll make enquiries about that ourselves.
討議	とうぎ · tōgi	discussion, deliberation	会議で、来年の計画を討議した。 We discussed next year's plans at the meeting.
討論	とうろん · tōron	debate	ゼミで、紙の本について討論する。 Our seminar is going to debate paper books.
咎める	とがめる · togameru	to blame; to prick (conscience)	嘘をつくと、良心が咎める。 When I lie, my conscience pricks me.
説く	とく · toku	to explain, preach	彼は、読書の大切さを説いた。 He explained how important reading is.
唱える	となえる · tonaeru	to advocate; to recite	その学者は、新しい説を唱えた。 The scholar put forward a new theory.
取り次ぐ	とりつぐ · toritsugu	to pass on, put through (a call)	お電話を、課長に取り次ぎます。 I'll put your call through to the section chief.
同意	どうい · dōi	agreement, consent	その意見に、同意します。 I agree with that opinion.
ねだる	nedaru	to pester for, beg	子供が、おもちゃをねだって泣いている。 The child is crying for a toy.
罵る	ののしる · nonoshiru	to abuse, swear at	相手を罵っても、何も解決しない。 Swearing at the other person solves nothing.
拝借	はいしゃく · haishaku	borrowing (humble)	ちょっと、ペンを拝借してもよろしいですか。 May I borrow your pen for a moment?

pattern ~にかこつけて (using … as an excuse)

noun (the stated reason) **にかこつけて** **(what someone really wanted to do)**

Noun + にかこつけて means 'using … as an excuse': the noun is the official reason, and the rest is what the person really wanted. 出張にかこつけて、山に登る (climb a mountain on the pretext of a business trip). It's a little critical, but often said with a smile.

彼は、出張にかこつけて、毎年山に登っている。 **kare wa shutchō ni kakotsukete maitoshi yama ni nobotte iru** Every year he climbs a mountain, using a business trip as an excuse.

子供の誕生日にかこつけて、自分のケーキも買った。 **kodomo no tanjōbi ni kakotsukete jibun no kēki mo katta** Using my child's birthday as an excuse, I bought a cake for myself too.

勉強にかこつけて、図書館で昼寝をした。 **benkyō ni kakotsukete toshokan de hirune o shita** On the pretext of studying, I had a nap in the library.

dialogue advice for the debate

tom 健さん、討論のことで、相談に乗ってください。紙の本が減ると、経済にはどんな影響がありますか。
kensan tōron no koto de sōdan ni notte kudasai kami no hon ga heru to keizai ni wa donna eikyō ga arimasu ka · Ken, I need your advice about the debate. What happens to the economy when there are fewer paper books?

ken 数字は、後で送るよ。でも、一つ忠告しておく。喧嘩ではあるまいし、相手を罵ったり、中傷したりしてはいけない。数字を誇張するのも、慎むこと。
sūji wa ato de okuru yo demo hitotsu chūkoku shite oku kenka de wa arumai shi aite o nonoshittari chūshōshitari shite wa ikenai sūji o kochō suru no mo tsutsushimu koto · I'll send you the figures later. But let me give you one warning. It's not a fight: never abuse or slander the other side. And don't exaggerate the numbers either.

tom もちろんです。でも、相手が強い言葉で僕を咎めたら？僕は、そこまで鈍感じゃないので、きっと気にします。
mochiron desu demo aite ga tsuyoi kotoba de boku o togametara boku wa soko made donkan janai node kitto ki ni shimasu · Of course. But what if they attack me with strong words? I'm not that thick-skinned: I'll mind, I'm sure.

ken 沈黙するのも一つの方法だ。それから、ゆっくり自分の考えを説く。討論は、勝ち負けより対話だよ。最後は、お互いの合意を目指すんだ。
chinmoku suru no mo hitotsu no hōhō da sorekara yukkuri jibun no kangae o toku tōron wa kachi make yori taiwa da yo saigo wa otagai no gōi o mezasu nda · Staying silent is one option. Then you calmly explain your view. A debate is about dialogue more than winning or losing. In the end, you aim for agreement on both sides.

miki 健さんの言うことには、私も同意。それに、専門家といえども、断言しすぎないほうが、聞く人は納得するの。
kensan no iu koto ni wa watashi mo dōi soreni senmonka to iedomo dangen shi suginai hō ga kiku hito wa nattoku suru no · I agree with Ken there. And even an expert convinces people more if they don't overstate things.

tom なるほど。僕なりに、全力で、最後まで粘ってみます。最後に「一言、付け加えてもいいですか」と言って、意見をまとめます。
naruhodo boku nari ni zenryoku de saigo made nebatte mimasu saigo ni hitokoto tsukekuwaete mo ii desu ka to itte iken o matomemasu · I see. I'll give it everything and hang on to the end in my own way. Then I'll say 'May I add one last thing?' and sum up.

miki いいね。ところで、健さんは、来週も出張にかこつけて、山に登るつもりなのよ。
ii ne tokorode kensan wa raishū mo shutchō ni kakotsukete yama ni noboru tsumori nano yo · Good. By the way, Ken is planning to use another business trip as an excuse to climb a mountain next week.

ken かこつけてはいないよ。仕事が終わってから、少し歩くだけだ。
kakotsukete wa inai yo shigoto ga owatte kara sukoshi aruku dake da · It's not an excuse. I'm just going for a little walk after work.

miki はいはい。息子も、お土産のおもちゃをねだっているから、忘れないでね。
hai hai musuko mo omiyage no omocha o nedatte iru kara wasurenaide ne · Sure, sure. And your son is already pestering you for a toy as a present, so don't forget.

write it trace the grey, then write your own

抗
protest

涉
negotiation

功

as in 成功 (せいこう): success

摘

pointing out

称

to call oneself, claim to be

諾

consent, approval

good to know · Noun + にかこつけて: using … as an excuse or pretext. It points out (often with a smile) that the stated reason isn't the real one: 出張にかこつけて、山に登る. 討論 is a debate with sides; 討議 is a discussion to reach a decision; 対話 is a dialogue between people or groups. 罵る (to abuse, swear at) and 中傷 (to slander) are strong words. A good debate has neither.

Advice, warnings, silence, murmurs, messages and debates: you can talk about talking now. Tomorrow: praise and blame.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 26 praise and blame

Talk about praise, criticism, offers and requests in formal settings, and set a topic aside with ～はさておき.

～はさておき is how speakers move from small talk to business, and how writers set one question aside to focus on another. Formal meetings, letters and the news use today's words for offers, requests, criticism and replies.

words

word	kana	meaning	example
さておき	sate oki	(はさておき) setting … aside	冗談はさておき、仕事の話をしましょう。 Joking aside, let's talk business.
諮る	はかる · hakaru	to consult (a group)	そのことは、学生に諮ってから決めます。 I'll decide after consulting the students.
励ます	はげます · hagemasu	to encourage, cheer up	友達の言葉に、励まされた。 My friend's words encouraged me.
橋渡し	はしわたし · hashiwatashi	bridge, go-between	二人の橋渡しをした。 I brought the two of them together.
発言	はつげん · hatsugen	remark, statement	彼の発言が、物議を呼んだ。 His remark caused a stir.
非難	ひなん · hinan	criticism, blame	その発言は、多くの人に非難された。 That remark was criticised by many people.
冷やかす	ひやかす · hiyakasu	to tease, make fun of	友達に、新しい服を冷やかされた。 My friends teased me about my new clothes.
侮辱	ぶじょく · bujoku	insult	人前で侮辱されて、悔しかった。 I was humiliated in front of others, and it hurt.
物議	ぶつぎ · butsugi	controversy, stir	大臣の一言が、物議を呼んだ。 A minister's remark caused a stir.
返答	へんとう · hentō	reply, answer	すぐに返答はできません。 I can't give you an answer right away.
弁解	べんかい · benkai	excuse, justification	遅れた理由を、彼は弁解した。 He gave excuses for why he was late.
弁論	べんろん · benron	speech, oratory; argument	高校の時、弁論大会に出た。 In high school, I took part in a speech contest.
補足	ほそく · hosoku	supplement, addition	先生の説明に、少し補足します。 Let me add a little to the professor's explanation.
前置き	まえおき · maeoki	introduction, preamble	前置きが長すぎて、話がわからない。 The introduction is so long that I can't follow the point.
招き	まねき · maneki	invitation	先生のお招きで、パーティーに出た。 I went to the party at the professor's invitation.

身振り	みぶり · miburi	gesture	身振りで、気持ちを伝えた。 I got my feelings across with gestures.
無言	むごん · mugon	silence, without a word	彼は、無言で部屋を出た。 He left the room without a word.
召す	めす · mesu	(honorific) to eat, wear, catch, age	お年を召した方には、席を譲りましょう。 Let's give up our seats to elderly people.
面会	めんかい · menkai	meeting, interview, visit	社長に、面会を申し込んだ。 I asked for an appointment with the president.
申し入れる	もうしいれる · mōshiireru	to propose, request (formally)	住民は、市に話し合いを申し入れた。 The residents formally asked the city for talks.
申し込み	もうしこみ · mōshikomi	application, booking	参加の申し込み{moushikomi}は、今週までです。 Applications to take part close this week.
申し出	もうしで · mōshide	offer, proposal, request	親切なお申し出、ありがとうございます。 Thank you for your kind offer.
申し出る	もうしでる · mōshideru	to offer, report, propose	手伝いたいと、彼が自分から申し出た。 He offered to help of his own accord.
もめる	momeru	to have a row, be in dispute	会議は、予算のことでもめた。 The meeting got into a row about the budget.
漏らす	もらす · morasu	to let slip, leak	秘密を、うっかり漏らしてしまった。 I let the secret slip by accident.

pattern ~はさておき (setting ... aside)

noun (the topic set aside) | はさておき | (what matters now)

Noun + はさておき means 'setting ... aside': one topic is put on hold so you can talk about another. 冗談はさておき、仕事の話をしましょう (joking aside, let's talk business). It also says one thing matters more: 結果はさておき、よく頑張った (whatever the result, you did well).

前置きはさておき、早速、今日の話を始めます。 **maeoki wa sate oki sassoku kyō no hanashi o hajimemasu** Without further introduction, I'll get straight on with today's talk.

値段はさておき、この本の中身はすばらしい。 **nedan wa sate oki kono hon no nakami wa subarashii** Price aside, what's in this book is wonderful.

勝ち負けはさておき、いい議論だった。 **kachi make wa sate oki ii giron datta** Whoever won, it was a good debate.

dialogue the appointment

anna お忙しいところ、面会のお時間をいただき、ありがとうございます。
o isogashii tokoro menkai no o jikan o itadaki arigatōgozaimasu · Thank you for making time to see me, when you're so busy.

professor ishida いえいえ。対面でお話しするのは、初めてですね。外は寒かったでしょう。お茶をどうぞ。…さて、前置きはさておき、本題に入りましょう。今日はどのようなお話ですか。
ie ie taimen de o hanashi suru no wa hajimete desu ne soto wa samukatta deshō ocha o dōzo sate maeoki wa sate oki hondai ni hairimashō kyō wa dono yōna o hanashi desu ka · Not at all. This is the first time we've met face to face, isn't it? It must have been cold outside. Please have some tea. ...Now, without further ado, let's get down to business. What brings you here today?

anna 二つ、お願いがあります。一つは、シリーズの本が出た時に、小林さんと対談をしていただけないかというお願いです。
futatsu onegai ga arimasu hitotsu wa shirīzu no hon ga deta toki ni kobayashisan to taidan o shite itadakenai ka to iu onegai desu · I have two requests. The first is whether you'd agree to a conversation with Ms Kobayashi when the series comes out.

professor ishida 記者の方との対談ですか。私ごときでよければ。でも、なぜ私に？
kisha no kata to no taidan desu ka watashigotoki de yokereba demo naze watashi ni · A conversation with a reporter? If someone like me will do. But why me?

anna 歴史と今のニュースの橋渡しをしていただきたいんです。記者は今の人の声を代弁し、先生は歴史の目で答える。学者と記者の対話は、きっと読む人の役に立ちます。
rekishi to ima no nyūsu no hashiwatashi o shite itadakitai ndesu kisha wa ima no hito no koe o daiben shi sensei wa rekishi no me de kotaeru gakusha to kisha no taiwa wa kitto yomu hito no yakunitachimasu · I'd like you to build a bridge between history and today's news. The reporter speaks for people today, and you answer with a historian's eye. A dialogue between a scholar and a reporter is sure to help people.

professor ishida おもしろい頼みですね。ゼミの日程もあるので、すぐに返答はできませんが、よく考えてみます。
omoshiroi tanomi desu ne zemi no nittei mo aru node suguni hentō wa dekimasen ga yoku kangaete mimasu · An interesting request. I have the seminar schedule to think of, so I can't give you an answer right away, but I'll think it over carefully.

anna ありがとうございます。もう一つは、来月の討論を、本のために見学させていただけないかという申し出です。
arigatōgozaimasu mō hitotsu wa raigetsu no tōron o hon no tame ni kengaku sasete itadakenai ka to iu mōshide desu · Thank you. The other is a request: could I sit in on next month's debate, for the book?

professor ishida それは、学生に諮ってから、お返事します。弟子のトムさんは生真面目だから、あなたに冷やかされるのを嫌がるかもしれないし。
sore wa gakusei ni hakatte kara ohenji shimasu deshi no tomusan wa kimajime dakara anata ni hiyakasareru no o iyagaru kamoshirenai shi · I'll ask the students first and then reply. My student Tom is very earnest, and he may not want you there teasing him.

anna 冷やかしたりしません！見学にかこつけて、トムを励ますだけです。
hiyakashitari shimasen kengaku ni kakotsukete tomu o hagemasu dake desu · I won't tease him! I'll just use the visit as an excuse to cheer him on.

write it trace the grey, then write your own

譲 concession													

宣
declaration

繰
as in 繰り返す (くりかえす): to repeat

妥
compromise

傷
きず
wound, cut; scratch

黙
silence

good to know · Noun + はさておき: setting ... aside (for now). 冗談はさておき (joking aside), 結果はさておき (whatever the result). It's used to change the subject politely, or to say one thing matters more than another. 申し出 is an offer (or a request) made by you; 申し込み is an application or booking; 申し入れる is to make a formal proposal or request to an organisation.

Offers, requests, replies, excuses, criticism and praise: the language of the meeting room and the formal letter. Tomorrow: requests and apologies.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 27 requests and apologies

Japanese N1 in 133 days
unit 4 · talk & argument

Make and answer formal requests and apologies, write a polite business email, and list complaints with ～だの～だの.

Formal requests and apologies follow fixed phrases (恐れ入りますが, ご了承ください, 賜る), and you'll read them in every business email and notice. ～だの～だの is their opposite: the voice of someone grumbling.

words

word	kana	meaning	example
だの	dano	(～だの～だの) things like … and …	高いだの遠いだの、文句ばかり言う。 Too expensive, too far: he does nothing but complain.
要請	ようせい · yōsei	request, demand (official)	会社は、市に協力を要請した。 The company asked the city for its cooperation.
要望	ようぼう · yōbō	request, wish	住民の要望を、市に伝えた。 We passed the residents' requests on to the city.
了解	りょうかい · ryōkai	understanding; 'got it'	了解。すぐに送ります。 Got it. I'll send it right away.
了承	りょうしょう · ryōshō	acknowledgement, approval	変更については、ご了承ください。 We ask for your understanding regarding the change.
論議	ろんぎ · rongi	discussion, debate	この問題は、大きな論議を呼んでいる。 This issue has sparked heated debate.
詫び	わび · wabi	apology	遅れたことを、心からお詫びします。 I sincerely apologise for the delay.
コミュニケーション	komyunikēshon	communication	チームでは、コミュニケーションが大切だ。 Communication matters in a team.
コメント	komento	comment	記事に、たくさんのコメントが来た。 The article got lots of comments.
コンタクト	kontakuto	contact; contact lens	海外の会社と、コンタクトを取った。 We got in touch with a company abroad.
メッセージ	messēji	message	トムから、メッセージが来た。 I got a message from Tom.

あざ笑う	**あざわらう · azawarau**	to sneer at, ridicule	人の失敗をあざ笑うのは、よくない。 It's wrong to sneer at other people's mistakes.
異見	**いけん · iken**	different opinion	会議では、異見を言う人もいた。 At the meeting, some people voiced a different view.
恐れ入る	**おそれいる · osoreiru**	to be grateful; to be sorry (humble)	恐れ入りますが、もう一度お名前をいただけますか。 I'm sorry to trouble you, but could I have your name once more?
おだてる	**odateru**	to flatter, sweet-talk	おだてられて、つい引き受けてしまった。 They flattered me, and before I knew it I'd said yes.
言伝	**ことづて · kotozute**	message (passed on)	課長に、言伝を頼みました。 I left a message with the section chief.
謝絶	**しゃぜつ · shazetsu**	refusal (of visitors)	病院の部屋の前に、「面会謝絶」と書いてあった。 Outside the hospital room, a sign said 'No visitors'.
世辞	**せじ · seji**	flattery	彼の言葉は、世辞ではなかった。 His words weren't mere flattery.
賜る	**たまわる · tamawaru**	to be granted, receive (humble)	お時間を賜り、ありがとうございました。 Thank you very much for kindly giving me your time.
なじる	**najiru**	to reproach, rebuke	約束を破った友達を、なじった。 I reproached my friend for breaking the promise.
初耳	**はつみみ · hatsumimi**	news to me	その話は、初耳です。 That's the first I've heard of it.
ぼやく	**boyaku**	to grumble, moan	彼は、毎日仕事のことでぼやいている。 He moans about work every day.
申し分	**もうしぶん · mōshibun**	objection; (申し分ない) perfect	このメールなら、教授へのお礼として申し分ないよ。 As a thank-you to a professor, this email is perfect.
持ちきり	**もちきり · mochikiri**	the talk of (everyone)	会社では、新しい社長の話で持ちきりだ。 Everyone at the company is talking about the new president.
呼び止める	**よびとめる · yobitomeru**	to call (someone) to stop	店を出たところで、店員に呼び止められた。 Just as I left the shop, an assistant called me back.

pattern ～だの～だの (things like … and …)

A (noun / plain form) | だの | B | だの（と） | (complain, make excuses)

A だの B だの lists examples, and nearly always of complaints or excuses: 高いだの遠いだの、文句ばかり言う. It sounds irritated or tired, so it's for describing someone else's grumbling. To list things neutrally, use ～や～など.

弟は、宿題が多いだの先生が厳しいだの、毎日ぼやいている。 **otōto wa shukudai ga ōi dano sensei ga kibishii dano mainichi boyaite iru** My brother moans every day: too much homework, the teacher's too strict.

寒いだの眠いだのと言って、なかなか起きない。 **samui dano nemui dano to itte nakanaka okinai** Too cold, too sleepy: he just won't get up.

会議では、予算だの日程だので、なかなか決まらなかった。 **kaigi de wa yosan dano nittei dano de nakanaka kimaranakatta** At the meeting, what with the budget and the schedule, nothing got decided.

dialogue the thank-you email

anna 石田先生が学生に諮ってくださって、対談も見学も了承していただけました。お礼のメールを書いたので、見ていただけますか。
ishida sensei ga gakusei ni hakatte kudasatte taidan mo kengaku mo ryōshō shite itadakemashita orei no mēru o kaita node mite itadakemasuka · Professor Ishida consulted her students, and she has agreed to both the conversation and my visit. I've written a thank-you email: could you have a look?

mr takahashi 了解。…「このたびは、お忙しい中、お時間を賜り、誠にありがとうございました」。いいね。
ryōkai kono tabi wa o isogashii naka o jikan o tamawari makotoni arigatōgozaimashita ii ne · Sure. …'Thank you very much for kindly giving me your time, busy as you are.' Good.

anna 「賜る」は、少し丁寧すぎるでしょうか。
tamawaru wa sukoshi teinei sugiru deshō ka · Isn't 賜る a bit too polite?

mr takahashi 教授への正式なお礼だから、申し分ないよ。さすが、お二人の橋渡しをした人だね。ただ、ここの「了解しました」は、「承知いたしました」にしよう。
kyōju e no seishikina orei dakara mōshibun nai yo sasuga ofutari no hashiwatashi o shita hito da ne tada koko no ryōkai shimashita wa shōchi itashimashita ni shiyō · It's a formal thank-you to a professor, so it's perfect. No wonder you managed to bring those two together. But let's change 'got it' here to 'I understand' in keigo.

mr sato ところで、二人とも聞いたかね。松本先生の小説が、文学賞の候補になったよ。会社では、その話で持ちきりだ。候補とはいえ、すごいことだよ。玄人の評価も高いからね。賞の行方が楽しみだ。
tokorode futari tomo kiita ka ne matsumoto sensei no shōsetsu ga bungaku shō no kōho ni natta yo kaisha de wa sono hanashi de mochikiri da kōho tohaie sugoi koto da yo kurōto no hyōka mo takai kara ne shō no yukue ga tanoshimi da · By the way, have you two heard? Ms Matsumoto's novel has been nominated for a literary prize. The whole office is talking about it. It's only a nomination, but it's a big deal. The experts rate it highly too. I can't wait to see how the prize goes.

anna 本当ですか。初耳です！
hontō desu ka hatsumimi desu · Really? That's the first I've heard!

mr sato 先生は「私ごときが」とおっしゃっているが、私はとても期待しているんだ。
sensei wa watashigotoki ga to osshatte iru ga watashi wa totemo kitaishite iru nda · She keeps saying 'someone like me?', but I have high hopes.

anna あ、トムからメッセージです。「資料が多いだの、時間がないだの、文句を言っても仕方がない。でも、助けて」だそうです。
a tomu kara messēji desu shiryō ga ōi dano jikan ga nai dano monku o ittemo shikataganai demo tasukete da sō desu · Oh, a message from Tom. 'Too much reading, no time: there's no point complaining. But help!' he says.

mr takahashi トムさんときたら、ぼやきながらも、ちゃんとやるタイプだね。
tomusan to kitara boyakinagara mo chanto yaru taipu da ne · Tom, honestly: he's the type who moans but gets it done anyway.

anna はい。冗談はさておき、今夜、少し励ましに行ってきます。
hai jōdan wa sate oki kon'ya sukoshi hagemashi ni ittekimasu · Yes. Joking aside, I'll go and cheer him up a bit tonight.

write it trace the grey, then write your own

討

discussion, deliberation

唱

to advocate; to recite

鈴

すず

(small round) bell

諮

to consult (a group)

漏

to let slip, leak

伴

as in 伴う (ともなう): to go with, come with

good to know · A だの B だの (+ と／って): things like A and B (and more). It lists complaints or excuses and sounds irritated: 高いだの遠いだの、文句ばかり言う. It follows nouns and plain forms. A calmer way to list is ～や～など or ～とか～とか. Polite set phrases: 恐れ入りますが (I'm sorry to trouble you, but), ご了承ください (please understand), ご協力を賜りますよう (we humbly ask for your cooperation).

Requests, apologies, thanks and grumbles: from the politest email to the moaning message.
Tomorrow: the seminar debate.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 28 mission: the seminar debate

Follow a formal debate from the rules to the final question: understand both sides' arguments, the questions and the replies, and sum up a discussion in writing.

Debates, panel talks and press conferences pack this unit's words together: objections, concessions, agreement, criticism, requests and apologies. The N1 listening and reading papers love them.

chapter 1 the rules

professor ishida では、今日の討論の規則を読みます。「テーマは、日本は紙の本を残すべきか、である。このテーマは、学生の要望をもとに、ゼミの合議で決めた。討論は、二つの立場に分かれて行う。発言は、一人五分以内とする。」

dewa kyō no tōron no kisoku o yomimasu tēma wa nihon wa kami no hon o nokosubeki ka de aru kono tēma wa gakusei no yōbō o moto ni zemi no gōgi de kimeta tōron wa futatsu no tachiba ni wakarete okonau hatsugen wa hitori gofun inai to suru · Now, I'll read today's debate rules. 'The topic is whether Japan should keep paper books. It was chosen together by the seminar, based on the students' requests. The debate is held between two sides. Each speaker has five minutes at most.'

professor ishida 「相手を罵ること、侮辱すること、中傷すること、事実を誇張することは、厳しく禁じる。相手の発言を冷やかしたり、あざ笑ったりしないこと。反対の意見も、真心を持って聞くこと。」

aite o nonoshirukoto bujokusuru koto chūshō suru koto jijitsu o kochō suru koto wa kibishiku kinjiru aite no hatsugen o hiyakashitari azawarattari shinai koto hantai no iken mo magokoro o motte kiku koto · 'Abusing, insulting or slandering the other side and exaggerating the facts are strictly forbidden. Do not tease or sneer at what the other side says. Listen sincerely to opposing views too.'

professor ishida 「発言を希望する人は、前の日までに申し込みをすること。討論の後に、質疑の時間を取る。質問のある人は、身振りで知らせること。数字を使う時は、どこから取った数字かを、必ず示すこと。相手が沈黙しても、急かさないこと。勝ち負けはさておき、対話を通して、よく考えることが目的である。」

hatsugen o kibō suru hito wa mae no hi made ni mōshikomi o suru koto tōron no ato ni shitsugi no jikan o toru shitsumon no aru hito wa miburi de shiraseru koto sūji o tsukau toki wa doko kara totta sūji ka o kanarazu shimesu koto aite ga chinmoku shite mo sekasanai koto kachi make wa sate oki taiwa o tōshite yoku kangaeru koto ga mokuteki de aru · 'Anyone wishing to speak must apply by the day before. After the debate there will be time for questions. Anyone with a question should signal with a gesture. When using figures, always state where they come from. If the other side falls silent, do not rush them. Winning and losing aside, the aim is to think carefully through dialogue.'

professor ishida 「なお、今日は出版社の方が、本の記録のために見学する。これは、学生全員の了承を得ている。異議のある人は、始まる前に申し出ること。」…異論は、ありませんね。では、始めましょう。

nao kyō wa shuppansha no kata ga hon no kiroku no tame ni kengaku suru kore wa gakusei zen'in no ryōshō o ete iru igi no aru hito wa hajimaru mae ni mōshiderukoto iron wa arimasen ne dewa hajimemashō · 'Note that today someone from a publisher will observe, to record the debate for a book. All the students have given their consent. Anyone who objects should say so before we begin.' ...No objections. Then let's begin.

chapter 2 the other side

ms yamada アンナさん、お久しぶり。トムさんの晴れ舞台だと聞いて、来てしまいました。
annasan o hisashiburi tomusan no hare butai da to kiite kite shimaimashita · Anna, it's been a while. I heard this was Tom's big day, so I had to come.

anna 山田先生！トムが知ったら、きっと喜びます。昨日まで、愚痴ばかり言っていたので、激励が必要なんです。
yamada sensei tomu ga shittara kitto yorokobimasu kinō made guchi bakari itte ita node gekirei ga hitsuyōna ndesu · Ms Yamada! Tom will be thrilled when he finds out. He's been doing nothing but grumble until yesterday, so he needs cheering on.

ms yamada トムさんの消息は、時々メールで聞いていますよ。…今、話しているのは、残す立場の学生ですね。
tomusan no shōsoku wa tokidoki mēru de kiite imasu yo ima hanashite iru no wa nokosu tachiba no gakusei desu ne · I hear Tom's news by email now and then. ...The student speaking now is on the 'keep' side, isn't he?

anna はい。さっき、始まる前に、あの学生がトムを呼び止めて、笑顔で言葉を交わしていました。
hai sakki hajimaru mae ni ano gakusei ga tomu o yobitomete egao de kotoba o kawashite imashita · Yes. Before it started, that student stopped Tom in the corridor and they had a friendly word.

ms yamada いいですね。討論は、コミュニケーションの練習でもありますから。
ii desu ne tōron wa komyunikēshon no renshū demo arimasu kara · Good. A debate is practice in communication too.

anna 山田先生は、トムに何か助言をしたんですか。
yamada sensei wa tomu ni nanika jogen o shita ndesu ka · Did you give Tom any advice, Ms Yamada?

ms yamada いいえ。トムさんの頼みで、資料を少し読んだのと、先週、石田先生に面会して、今日の見学を頼んだだけです。
iie tomusan no tanomi de shiryō o sukoshi yonda no to senshū ishida sensei ni menkai shite kyō no kengaku o tanonda dake desu · No. All I did was read a little of his material when he asked, and see Professor Ishida last week to ask if I could watch today.

anna あの学生は、紙の本は文化だ、子供の読書には紙がいい、目にも優しい、という主張です。さっきは、「町の書店がなくなるのは、地域にとって大きな損だ」と断言していました。
ano gakusei wa kami no hon wa bunka da kodomo no dokusho ni wa kami ga ii me ni mo yasashii to iu shuchō desu sakki wa machi no shoten ga nakunaru no wa chiiki ni totte ōkina son da to dangen shite imashita · That student's argument is that paper books are culture, that paper is better for children's reading, and that it's easier on the eyes. Just now he declared that 'losing the town bookshop is a great loss for the area'.

ms yamada 説得力がありますね。ただ、少し誇張した言い方もありました。学者といえども、数字なしで断言するのは危ないですよ。
settokuryoku ga arimasu ne tada sukoshi kochō shita ii kata mo arimashita gakusha to iedomo sūji nashi de dangen suru no wa abunai desu yo · It's persuasive. Some of it was a little exaggerated, though. Even scholars are on thin ice when they declare things without numbers.

anna トムは、どう答えるでしょう。紙の本を賛美していたトムが、反対の立場なんて。
tomu wa dō kotaeru deshō kami no hon o sanbi shite ita tomu ga hantai no tachiba nante · I wonder how Tom will answer. Tom, who used to sing the praises of paper books, arguing against them.

ms yamada トムさんは、人の話を最後まで聞いてから、自分の考えを説く人です。きっと大丈夫。
tomusan wa hito no hanashi o saigo made kiite kara jibun no kangae o toku hito desu kitto daijōbu · Tom always hears people out before he explains his own view. He'll be fine.

chapter 3 tom's speech

tom 私は、紙の本は少しずつ役目を終える、という立場から話します。前置きは短くします。まず告白すると、私は紙の本が大好きです。

watashi wa kami no hon wa sukoshizutsu yakume o oeru to iu tachiba kara hanashimasu maeoki wa mijikaku shimasu mazu kokuhaku suruto watashi wa kami no hon ga daisuki desu · I'll speak for the view that paper books are gradually reaching the end of their role. I'll keep the introduction short. First, a confession: I love paper books.

tom 残す立場の方は、子供の読書の大切さを説きました。その点には、私も同意します。

nokosu tachiba no kata wa kodomo no dokusho no taisetsusa o tokimashita sono ten ni wa watashi mo dōi shimasu · The other side spoke about how important reading is for children. On that point, I agree.

tom とはいえ、好きなものを守ることと、社会に必要なことは、同じではありません。紙を作るには、多くの資源が必要です。

tohaie sukina mono o mamoru koto to shakai ni hitsuyōna koto wa onaji dewa arimasen kami o tsukuru ni wa ōku no shigen ga hitsuyō desu · Even so, protecting what we love and what society needs are not the same thing. Making paper takes a great deal of resources.

tom 一方で、電子の本なら、目の悪い人も文字を大きくでき、遠くの町の人も、同じ値段ですぐに読めます。

ippō de denshi no hon nara me no warui hito mo moji o ōkiku deki tōku no machi no hito mo onaji nedan de suguni yomemasu · On the other hand, with e-books, people with poor eyesight can enlarge the text, and people in distant towns can read them straight away at the same price.

tom 書店がなくなるのは、確かに寂しいことです。書店の組合は、抗議して、国に助けを要請するでしょう。しかし、それを理由に、変化を拒否するべきではありません。図書館や書店と協議し、交渉して、新しい形での合意を目指すべきです。

shoten ga nakunaru no wa tashika ni sabishii koto desu shoten no kumiai wa kōgi shite kuni ni tasuke o yōsei suru deshō shikashi sore o riyū ni henka o kyohi surubeki dewa arimasen toshokan ya shoten to kyōgi shi kōshō shite atarashii katachi de no gōi o mezasubeki desu · Losing bookshops is certainly sad, and the booksellers' association will protest and ask the state for help. But we shouldn't refuse change for that reason. We should discuss and negotiate with libraries and bookshops, and aim for an agreement on a new way of doing things.

tom 十年先の未来を予言することは、誰にもできません。ですから、婉曲に言えば、紙の本は「主役」から「脇役」になる、と私は考えます。

jūnen saki no mirai o yogen suru koto wa dare ni mo dekimasen desukara enkyokuni ieba kami no hon wa shuyaku kara waki yaku ni naru to watashi wa kangaemasu · Nobody can predict the future ten years from now. So, to put it gently, I believe paper books will go from the leading role to a supporting one.

tom 最後に一言、付け加えます。私は紙の本をけなすつもりはありません。紙と電子が妥協し、一緒に生きる道もあります。それが、私の結論です。

saigo ni hitokoto tsukekuwaemasu watashi wa kami no hon o kenasu tsumori wa arimasen kami to denshi ga dakyō shi issho ni ikiru michi mo arimasu sore ga watashi no ketsuron desu · Let me add one final word. I have no intention of running down paper books. There is also a way for paper and digital to compromise and live together. That is my conclusion.

chapter 4 questions

professor ishida では、質疑に入ります。山田先生、何か質問はございますか。
dewa shitsugi ni hairimasu yamada sensei nanika shitsumon wa gozaimasu ka · Now, we'll move on to questions. Ms Yamada, do you have a question?

ms yamada 恐れ入ります。トムさんは「妥協」と言いましたが、それは、相手に譲歩した、ということですか。
osoreirimasu tomusan wa dakyō to iimashita ga sore wa aite ni jōho shita to iu koto desu ka · Thank you. Tom, you said 'compromise': does that mean you've given ground to the other side?

tom …いい指摘です。少し、考えさせてください。
ii shiteki desu sukoshi kangaesasete kudasai · …That's a good point. Let me think for a moment.

professor ishida 急かしませんよ。どうぞ。
sekashimasen yo dōzo · Nobody's rushing you. Go ahead.

tom 返答します。譲歩ではありません。紙が主役の時代は終わる、という考えは変わりません。少し補足すると、一緒に生きる道とは、紙が脇役として残る道です。
hentō shimasu jōho dewa arimasen kami ga shuyaku no jidai wa owaru to iu kangae wa kawarimasen sukoshi hosoku suruto issho ni ikiru michi to wa kami ga waki yaku to shite nokoru michi desu · Here's my answer. It isn't a concession. My view that the age when paper is the main player is ending hasn't changed. To add a little: 'living together' means paper staying on in a supporting role.

professor ishida では、私からも一つ。トムさん、本当に、自分の意見を言っていますか。
dewa watashi kara mo hitotsu tomusan hontō ni jibun no iken o itte imasu ka · Then one from me too. Tom, are you really saying what you think?

tom …正直に言うと、半分は先生の指図です。でも、話しているうちに、自分なりの考えになりました。言い訳や弁解は、しません。
shōjikini iu to hanbun wa sensei no sashizu desu demo hanashite iru uchi ni jibun nari no kangae ni narimashita iiwake ya benkai wa shimasen · …To be honest, half of it is on your orders. But as I talked, it became my own view. I won't make excuses or justify myself.

professor ishida それなら、十分です。トムさんの肩を持つわけではありませんが、準備は申し分ありませんでした。いい弁論でした。
sore nara jūbun desu tomusan no kata o motsu wake dewa arimasen ga junbi wa mōshibun arimasen deshita ii benron deshita · Then that's enough. I'm not taking Tom's side, but his preparation was faultless. That was a good speech.

ms yamada 相手を非難せず、最後まで冷静でしたね。会場がもめることもなく、いい対話になりました。
aite o hinan sezu saigo made reisei deshita ne kaijō ga momeru koto mo naku ii taiwa ni narimashita · You didn't attack the other side, and you stayed calm to the end. Nobody fell out, and it became a real dialogue.

chapter 5 after the debate

anna トム、お疲れ。勝つと思いきや、引き分けだったね。

tomu o tsukare katsu to omoikiya hikiwake datta ne · Well done, Tom. I thought you'd win, but it was a draw.

tom 引き分けで十分です。紙の本の悪口を言うたびに、良心が咎めました。もう勘弁してください。実は昨日、風邪にかこつけて、休もうかと思いました。

hikiwake de jūbun desu kami no hon no warukuchi o iu tabi ni ryōshin ga togamemashita mō kanben shite kudasai jitsuha kinō kaze ni kakotsukete yasumō ka to omoimashita · A draw is plenty. Every time I said something bad about paper books, my conscience pricked me. Please, never again. To be honest, yesterday I thought about using a cold as an excuse to stay home.

ms yamada それはいけません。私からも一つ、忠告です。次は、自分の本当の意見で討論してくださいね。

sore wa ikemasen watashi kara mo hitotsu chūkoku desu tsugi wa jibun no hontō no iken de tōron shite kudasai ne · That would never do. And one piece of advice from me: next time, debate with your own real opinion.

tom はい。次は、紙の本を守る立場で出ると、ここで宣言します！

hai tsugi wa kami no hon o mamoru tachiba de deru to koko de sengen shimasu · Yes. I hereby declare that next time I'll speak for keeping paper books!

professor ishida その言葉、ゼミのみんなに告げておきますよ。明日は、ゼミもこの話で持ちきりでしょうね。

sono kotoba zemi no minna ni tsugete okimasu yo ashita wa zemi mo kono hanashi de mochikiri deshō ne · I'll pass that on to the whole seminar. Tomorrow, everyone in the seminar will be talking about it, I expect.

tom それから先生、討論の資料を拝借して、まだお返ししていません。お詫びします。

sorekara sensei tōron no shiryō o haishaku shite mada o kaeshi shite imasen owabi shimasu · And Professor, I borrowed the debate materials and still haven't returned them. I apologise.

professor ishida アンナさん、ちょっと。先日の対談のお申し出ですが、正式に承諾します。小林さんとの対談は、私にも勉強になりそうです。

annasan chotto senjitsu no taidan no omōshide desu ga seishikini shōdaku shimasu kobayashisan to no taidan wa watashi ni mo benkyō ni nari sō desu · Anna, a moment. About the conversation you proposed the other day: I formally accept. A conversation with Ms Kobayashi looks like something I could learn from too.

anna 恐れ入ります。本日は、見学の機会を賜り、本当にありがとうございました。すぐに小林さんとコンタクトを取って、お二人の橋渡しをします。

osoreirimasu honjitsu wa kengaku no kikai o tamawari hontō ni arigatōgozaimashita suguni kobayashisan to kontakuto o totte ofutari no hashiwatashi o shimasu · I'm so grateful. Thank you very much for the chance to observe today. I'll get in touch with Ms Kobayashi right away and bring the two of you together.

professor ishida 日程は、出版社から問い合わせていただけますか。学生にも諮って、ゼミの座談会の形にしてもいいかもしれませんね。

nittei wa shuppansha kara toiawasete itadakemasuka gakusei ni mo hakatte zemi no zadankai no katachi ni shite mo ii kamoshiremasen ne · Could the publisher get in touch about the dates? I might ask the students too: we could even make it a round-table with the seminar.

anna 了解しました…いえ、承知いたしました。小林さんからも、伝言を預かっています。「先生とお話しできるのを、楽しみにしています」とのことです。

ryōkai shimashita ie shōchi itashimashita kobayashisan kara mo dengon o azukatte imasu sensei to o hanashi dekiru no o tanoshimi ni shite imasu to no koto desu · Got it… I mean, certainly. And I have a message from Ms Kobayashi: she says she's looking forward to talking with you.

professor ishida それから、今日の討論の記録は、本に使ってかまいません。学生にも、私から伝えておきます。

sorekara kyō no tōron no kiroku wa hon ni tsukatte kamaimasen gakusei ni mo watashi kara tsutaete okimasu · And you may use the record of today's debate in the book. I'll tell the students myself.

ms yamada トムさんときたら、討論の前は、資料が多いだの、時間がないだの、毎日ぼやいていたそうですね。

tomusan to kitara tōron no mae wa shiryō ga ōi dano jikan ga nai dano mainichi boyaite ita sō desu ne · Tom, honestly: I hear that before the debate he was moaning every day about too much reading and no time.

tom どうして知っているんですか！誰が漏らしたんですか！

dōshite shitte iru ndesu ka dare ga morashitandesuka · How do you know that? Who let it slip?!

anna 私ではありません。…多分。おだてるわけではないけど、今日のトムは、本当によかったよ。お世辞じゃないよ。トムを励ますつもりで来たのに、私が励まされました。

watashi dewa arimasen tabun odateru wake de wa nai kedo kyō no tomu wa hontō ni yokatta yo oseji janai yo tomu o hagemasu tsumori de kita noni watashi ga hagemasaremashita · Not me. ...Probably. I'm not flattering you, but you were really good today, Tom. I mean it. I came to cheer you on, and you're the one who cheered me up.

anna あ、小林さんからメッセージ。「今日の討論について、トムさんのコメントがほしい」って。

a kobayashisan kara messēji kyō no tōron ni tsuite tomusan no komento ga hoshii tte · Oh, a message from Ms Kobayashi. 'I'd love a comment from Tom about today's debate.'

Unit 4 done: you can follow an argument, make one, and report it. Next unit: thinking and ideas.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**